

2004

V zjednotenej Európe

In an Integrated Europe

Počas tzv. zamotovej revolúcie v novembri 1989 občania Slovenska vyjadrili vôležit' v demokratickej spoločnosti a deklarovali svoju spolupatričnosť s národnou demokratickej Európy. Symbolickým gestom bolo zrušenie slovenskej obdoby berlínskeho mŕtu - zátašov s ostravnou drôtou na hraniciach s Rakúskom v decembri 1989. Vďaka tomu sa „železná opona“, ktorá viac než 40 rokov rozdeľovala Európu, stala minulosťou. Nová politická reprezentácia sa prihlásila k myšlienke zjednotenej Európy. Po prvých slobodných volbách v roku 1990 bola vtedajšie Československo prijaté do Rady Európy a podpisalo Asociáciu s Európskou úniou (EÚ). Integrácia do EÚ a Organizácie Severoatlantickej zmluvy (NATO) sa stala prioritou aj novoznuknej nezávislej Slovenskej republiky. Po vzniku nového štátu v roku 1993 bolo nutné uzavrieť novej Európskej dohody o pridružení (Asociačnej dohode), Slovensko takisto samostatne vstúpilo do Rady Európy. Asociáciu dohoda vstúpila do platnosti po ratifikácii v členských štátach EÚ v roku 1995.

V tom istom roku na rokovanie Európskej rady v Cannes (Francúzsko) Slovensko oficiálne predložilo žiadosť o členstvo v EÚ. Vznikli prvé spoločné inštitúcie - Spoločný parlamentný výbor NR SR - Európsky parlament a Asociáciu výbor SR - EÚ. Proces prípravy SR na členstvo v EÚ po roku 1998 sa zintenzívnil natol'ko, že výsledkom rokovania Európskej rady v Helsinkách v decembri 1999 bolo prizvanie Slovenska k pristúpovom rokovaniám. V pristúpovom procese zohrávala dôležitú úlohu aj Národná rada SR, ktorá musela v relative krátkom čase zvládnúť mimoriadne náročný proces prijímania európskej legislatívy, tzv. *acquis communautaire*. Učiteľ Slovenska a ďalších kandidátskych štátov sa úspešne zavŕšilo na sumite hláv štátov a vlád EÚ 12. - 13. decembra 2002 v Kodane, na ktorom boli definitívne stanovené podmienky prijatia nových členov.

Po podpisani Zmluvy o pristúpení (16. apríla 2003), jej ratifikáciu a po úspešnom referende, v ktorom občania podporili integráciu, sa Slovensko v máji 2004 stalo plnohodnotným členom EÚ. Integrácia do EÚ sa stala predmetom konsenzu všetkých politických strán, zastúpených v parlamente. Rok 2004 je pre Slovensko významný aj tým, že takmer v rovnakom čase sa pristúpnenie k Severoatlantickej zmluve zavŕšilo aj proces jeho integrácie do NATO.

During the so-called Velvet Revolution in November 1989, citizens of Slovakia expressed their intention to live in a democratic society and declared their solidarity with the nations of democratic Europe. Dismantling of the barbed-wire fence on the border with Austria - a Slovak equivalent of the Berlin Wall - in December 1989 was a symbolic gesture. As a result of this, the "Iron Curtain", which had been dividing Europe for over four decades, became a thing of the past.

The new political representation espoused the idea of an integrated Europe. Following the first free elections in 1990, Czechoslovakia of the time was admitted to the Council of Europe and signed the Association Agreement with the European Union (EU).

Integration into the EU and North Atlantic Treaty Organisation (NATO) became a priority also for the newly established independent Slovak Republic. When the new state came into being in 1993, it was necessary to conclude a new European association agreement, so that independent Slovakia could enter the Council of Europe as well.

Association Agreement came into force following its ratification by EU member states in 1995. In the same year, during a meeting of the Council of Europe in Cannes (France), Slovakia officially submitted its application for EU membership. First joint institutions were created - the Joint Parliamentary Committee of the National Council of the Slovak Republic and the European Parliament and the Association Committee of the Slovak Republic - EU.

After 1998, the process of preparation of the Slovak Republic for EU membership intensified to such an extent that the meeting of the Council of Europe in Helsinki in December 1999 resulted in inviting Slovakia to the accession negotiations.

*The National Council of the Slovak Republic, which in a relatively short time had to manage an exceptionally difficult process of adopting European legislation, the so-called *acquis communautaire*, also played an important part in the accession process. The joint efforts of Slovakia and other candidate states were rewarded at the summit of the heads of EU states and governments on 12 - 13 December 2002 in Copenhagen, where conditions for admission of new member states were set out.*

After signing the Accession Agreement (16 April 2003), its ratification and successful referendum, in which citizens reaffirmed their support for integration, Slovakia became a full-fledged EU member in May 2004. The EU integration became the subject of consensus of all political parties represented in the parliament.

However, the year 2004 is significant for Slovakia for yet another reason: almost at the same time, by accession to the North Atlantic Treaty, the process of its integration into the NATO was completed as well.

1) Koniec železnej opory na hraniciach s Rakúskom, decembra 1989. V pozadí bratislavské sídlisko Petržalka. [Foto: TASR]



2) Symbolický krok do Európy. Pochod Bratislavčanov do Hainburgu (Rakúsko) na Deň ľudských práv 10. decembra 1989. [Foto: TASR]

3) Uznesenie Národnej rady Slovenskej republiky, potvrzujúce súhlas s Zmluvou o pristúpení k EÚ, 1. júla 2003. [Foto: TASR]

4) Vydávanie uznesenia Národnej rady Slovenskej republiky č. 301/2004 Z.z. nadobudnutia platnosti Severoatlantickej zmluvy pre Slovensko od 29. marca 2004. [Záhlavie titulky Severoatlantickej zmluvy] Statement by the National Council of the Slovak Republic confirming its consent to the North Atlantic Treaty of alliance of the Slovak Republic No. 301/2004 of Law Code of coming into force of the North Atlantic Treaty for Slovakia of March 29, 2004. Title of the text of the North Atlantic Treaty in English and in Slovak.

5) Vztyčovanie vlajky EÚ na budovu Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky, potvrzujúce súhlas so Severoatlantickou zmluvou a s pristúpením Slovenskej republiky k tejto zmluve, 10. apríla 2003. [Foto: TASR/Milan Kapusta]

6) Európska unia - hlas pre budúlosť Slovenska. Prereferenčná kampania v uliciach slovenských miest, máj 2003. [Foto: TASR/Milan Kapusta]

7) Vztyčovanie vlajky EÚ na budovu Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky zahŕňajúcej SR [Foto: TASR/Vladimir Berko]

8) Prijatie poslancov EP zo Slovenska u prezidenta SR Ivana Gašparoviča [Foto: TASR]

Audience of the European Parliament members from Slovakia with Ivan Gašparovič, President of the Slovak Republic

9) Prijatie poslancov EP zo Slovenska u prezidenta Ivana Gašparoviča [Foto: TASR]

10) Čerstvo v EÚ a NATO prináša novú zodpovednosť. Slávnostný nástup příslušníkov jednotiek KFOR a ALTHEA pri príležitosti ukončenia ich pôsobenia v mierových operáciach v Kosovo a v Bôsnii a Hercegovine. [Foto: TASR/Pavol Durčo]

11) Vyslanec predsedu Národnej rady Slovenskej republiky Pavol Paška prednáša v Senáte parlamentu Talianskej republiky podľa článku 50. výročia podpisu Rimských zmlúv [Foto: NBSR]

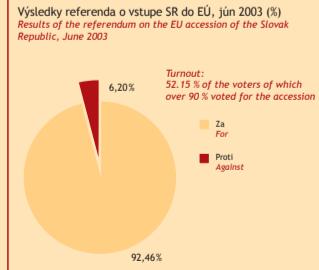
Address by Pavol Paška, President of the National Council of the Slovak Republic to the members of the Italian Parliament during the Celebration of the 50th anniversary of the signing of the Treaty of Rome in Rome

12) Oslavy 50. výročia podpisu Rimských zmlúv v Berline. Nemecká kancelárka Angela Merkelová (vľavo) a manželom (druhý sprava) vitajú 24. marca 2007 pred koncertom v Berline slovenského premiéra Roberta Fica (vľavo) a jeho manželku Svetlanu (vpravo) [Foto: TASR]

Celebrations of the 50th anniversary of the signing of the Treaty of Rome in Berlin. German Chancellor Angela Merkel (second from the left) and her husband (second from the right) greet Slovak Prime Minister Robert Fico and his wife Svetlana before the concert in Berlin on 24 March 2007

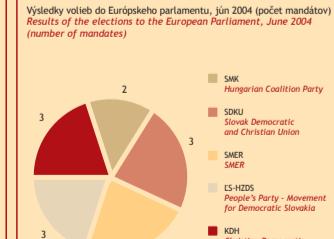


Graf 1 / Chart 1
Výsledky referenda o vstupe SR do EÚ, jún 2003 (%)
Results of the referendum on the EU accession of the Slovak Republic, June 2003



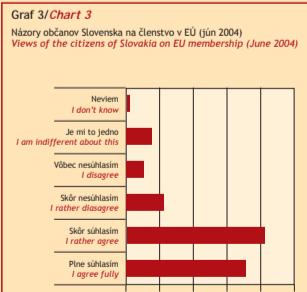
Zdroj: Štatistický úrad Slovenskej republiky
Source: Statistical Office of the Slovak Republic

Graf 2 / Chart 2
Výsledky volieb do Európskeho parlamentu, jún 2004 (počet mandátov)
Results of the elections to the European Parliament, June 2004 (number of mandates)



Zdroj: Štatistický úrad Slovenskej republiky
Source: Statistical Office of the Slovak Republic

Graf 3 / Chart 3
Názory občanov Slovenska na členstvo v EÚ (jún 2004)
Views of the citizens of Slovakia on EU membership (June 2004)



Zdroj: Ústav politických vied SAS
Source: Institute of Political Science SAS